ESTUDIOS SENCILLOS

Заметки по поводу "Несложных этюдов"

Указания к исполнению:

1. Назначение.
2. Темп.
3. Техника.
4. Характер.
5. Чего не следует делать.

Apuntes sobre "Estudios Sencillos" — Leo Brouwer

Código/Nomenclatura.

1 - Propósito 2 - Tempo 3. Técnica 4 - Carácter
5 - Que no debe hacerse.

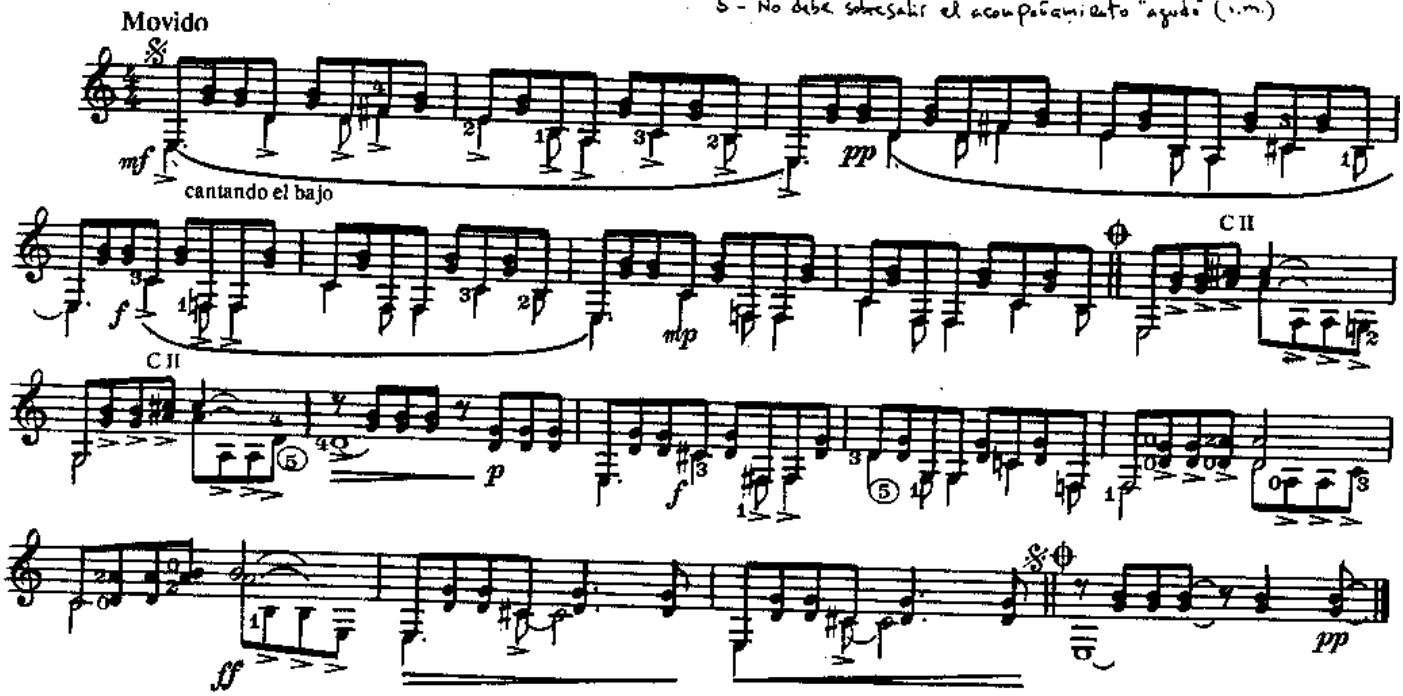
I

Этюд 1.

1. Развитие большого пальца правой руки.
2. Быстро (в удобном темпе).
3. Концентрация на правой руке (без излишнего напряжения).
4. Ритмично. Услышать два "оркестровых" уровня; выделить нижний.
5. Не заглушать бас резким аккомпанементом /im/.

Estudio 1.

1 - Desarrollo del pulgar(p) m. derecha. M. izq. fácil cada dedo se articula solo.
2 - Rápido. (El Tempo cómodo.
3 - Concentrarse en la M. derecha (sin rigidez).
4 - Rítmico. Sentir dos niveles "orquestales"; el bajo en relieve.
5 - No debe sobresalir el acompañamiento "agudo" (i.m.)



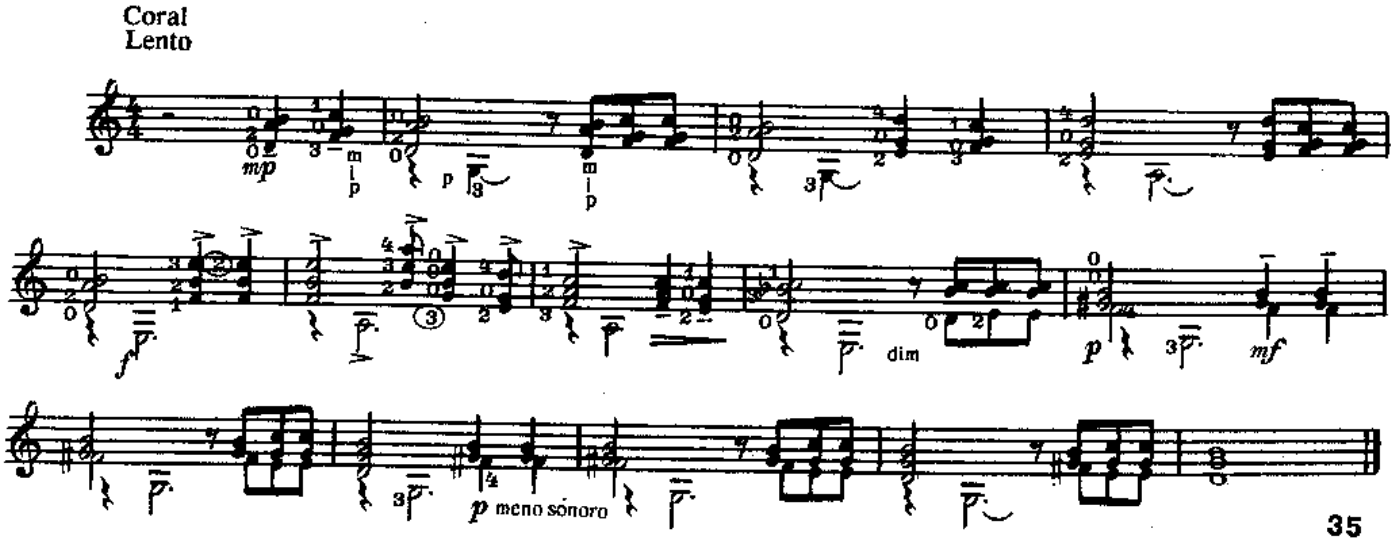
II

Этюд 2.

1. Однородность и слитность аккордов. (Не заглушать ни одну струну).
2. Медленно, но не очень. –44—48.
3. Практиковать обе формулы правой руки: pim—ima.
4. Динамика и краски выбираются согласно гармоническому натяжению. "Напряженные" аккорды могут играться:
а) более громко (или тихо),
б) арпеджиато,
в) другой краской,
г) с замедлением.
5. Не играть слишком медленно, чтобы не нарушалась связность.

Estudio 2

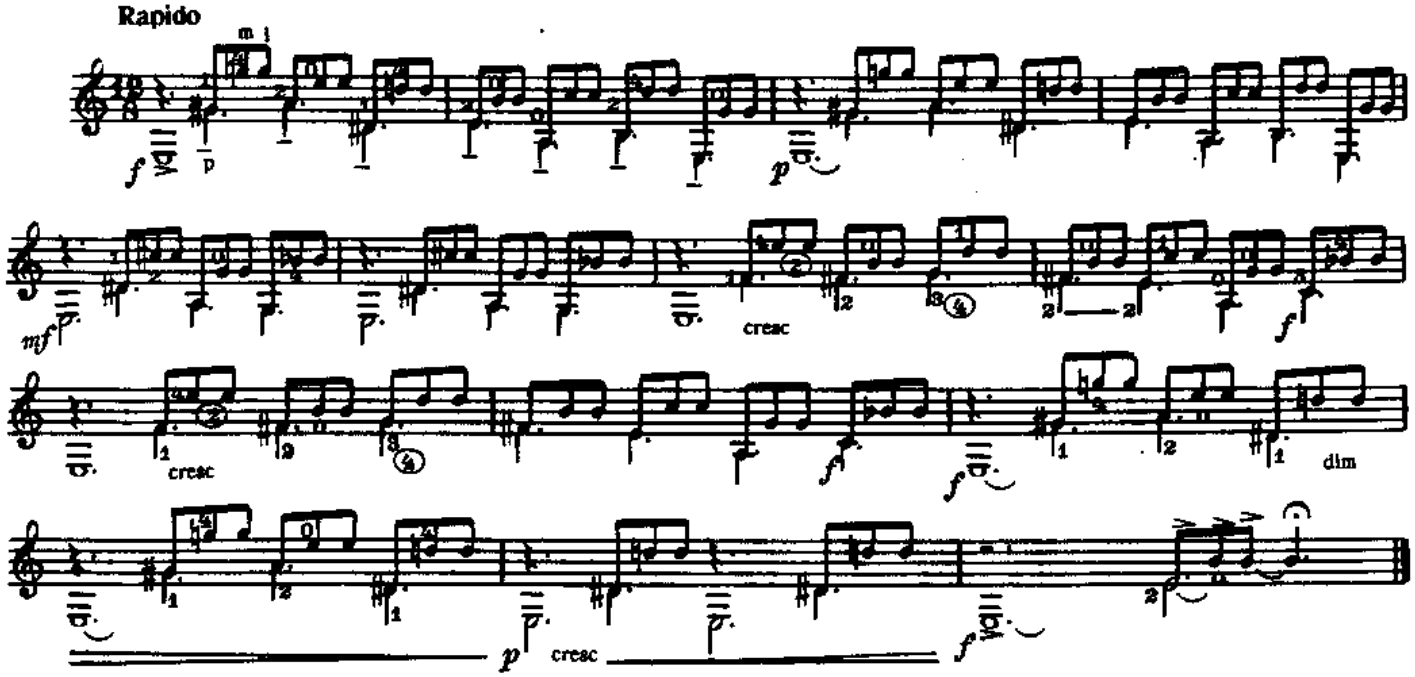
1 - Homogeneidad de los acordes (Ninguna cuerda debe sobresalir).
2 - Lento "ma non troppo" M. de ♩=44 a ♩=48 non solenne
3 - Estudiarlo con doble fórmula de M. der: p.i.m. - i.m.a.
4 - La dinámica y el color se comportan de acuerdo a su tensión armónica. El acorde "en tensión" se hará:
a) mas fuerte (o P) b) arpegiado. c) otro color d) con ritenuto.
5 - No se debe tocar tan lento q. no sea legato (cantabile)



Этюд 3.
1. Подготовка к тремоло.
2. Легко, быстро, но legato ♩=76—96.
3. Пропевать мелодию в верхнем голосе.
4. Гибкая динамика, "волнами".
5. Не играть слишком строго ритмично.

Estudio 3
1- Preparación para el trémolo
2 - Ligero, rápido una legato ♩=76/96.
3 - Cantar la melodía de los agudos.
4 - La dinámica flexible "en onda" <>
5 - No tocar con rigidez ritmica.

Rapido

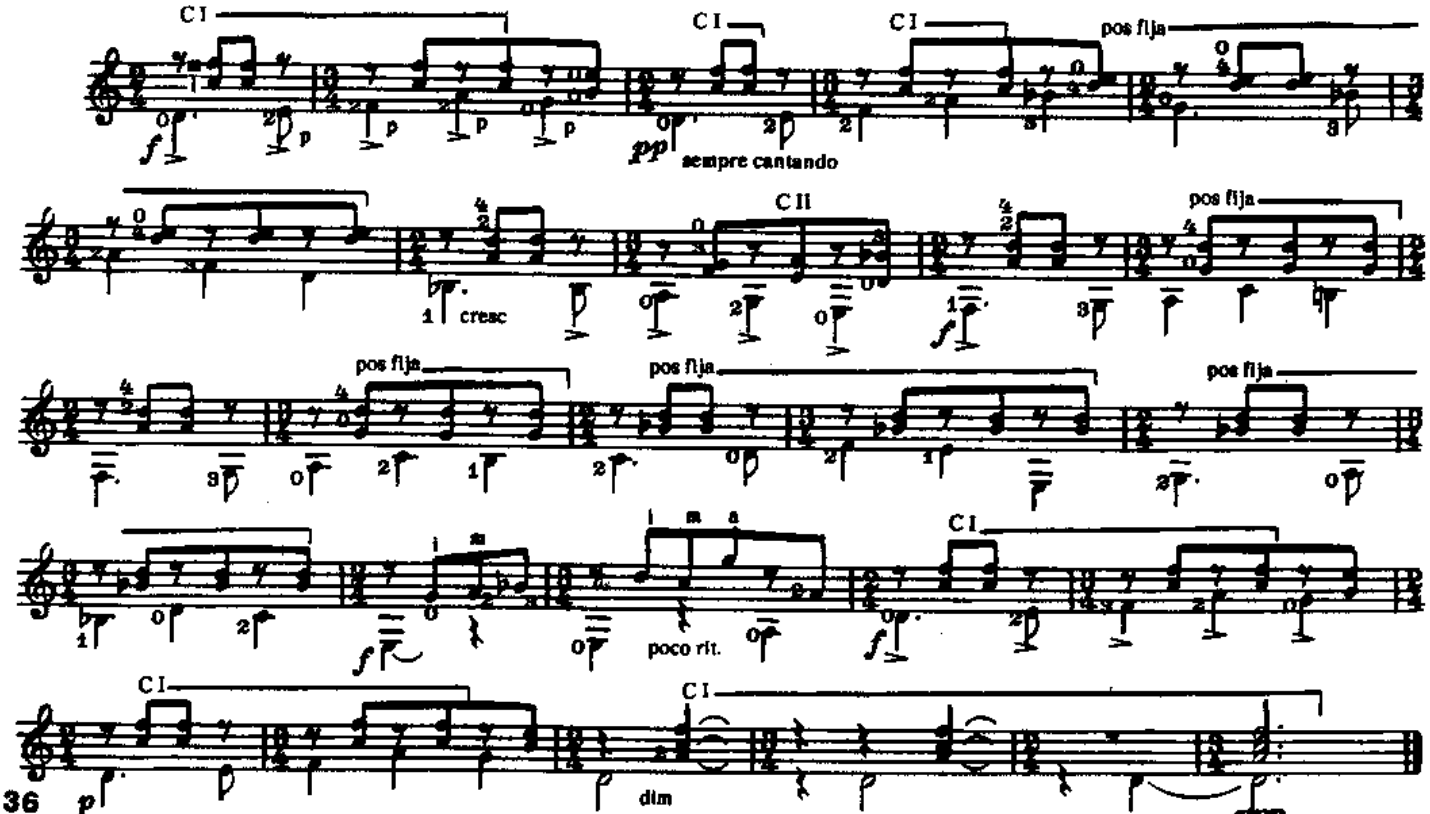


IV

Этюд 4.
1. На малое барре, большой палец и переменный метр : /5/4/.
2. Moderato cantabile. Sempre legato.
3. В качестве подготовительного упражнения играть "связующие" аккорды большим пальцем.
4. Лирично. (Пропеть мелодию баса словно голосом).
5. Старайтесь не деформировать барре в позициях подобных скрипичным.

Estudio 4
1- Estudio para la pequeña cejilla, pulgar y métrica variable (5/4)
2 - Moderato Cantabile Sempre legato.
3 - Como ejercicio preparatorio estudiar los acordes "conjuntos" con el pulgar.
4 - Lirico (cantar la melodía del bajo - mentalmente o con la voz).
5 - Cuidado no deformar la "cejilla" en posición "avidinada" (violinistica)

Comodo (Allegretto)

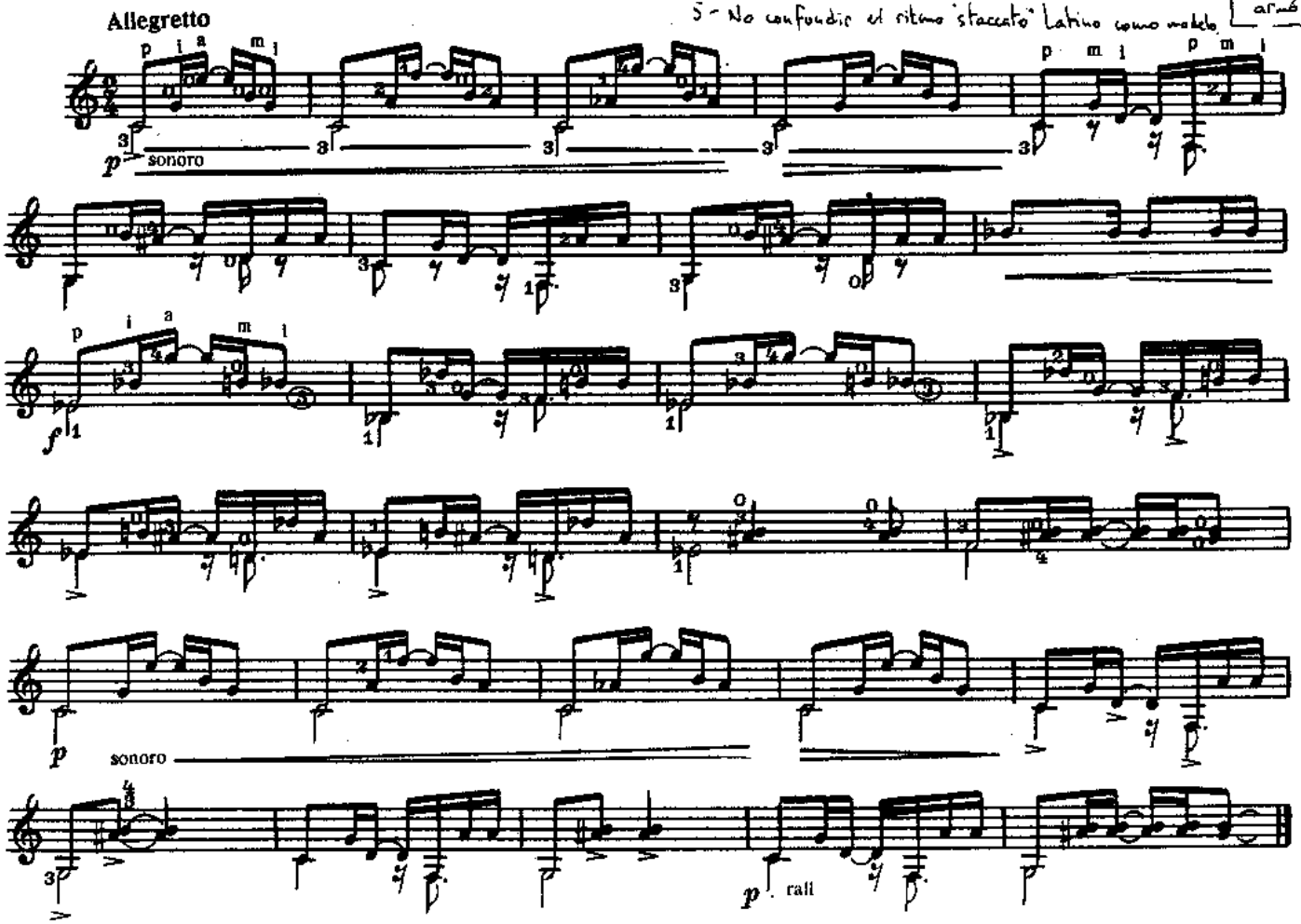


V

Этюд 5.
1. Арпеджио сложной ритмической фигуры, основанной на афрокубинском фольклоре.
2. С движением, но не слишком. ♩=88—100.
3. Все должно звучать без акцентов, без стаккато (как на арфе).
4. Главное не ритмика, а гармоническая последовательность.
5. Не путать с острым латиноамериканским ритмом (стаккато).

Estudio 5

1- Arpegios con ritmica compleja Basado en el folklore afrocubano.
2- Movido pero no demasiado. ♩= 88 a 100.
3- Todo debe resonare (quasi arpa) sin acentos, ni staccati.
4- La ritmicidad no es la tematica central, sino la progresión armónica.
5- No confundir el ritmo "staccato" Latino como modelo.



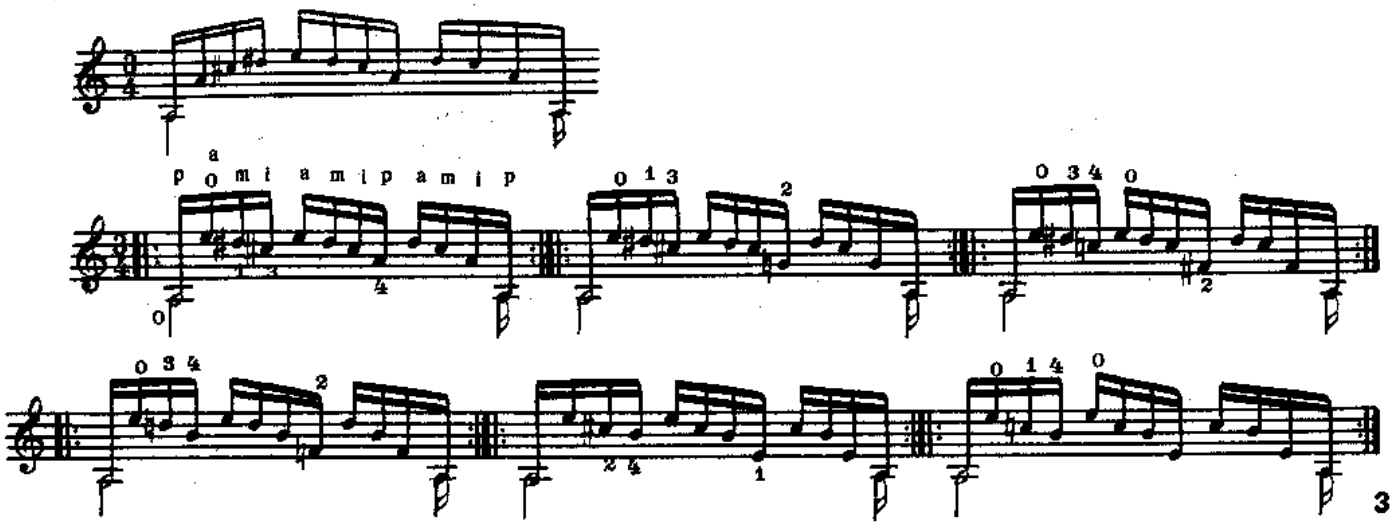
VI

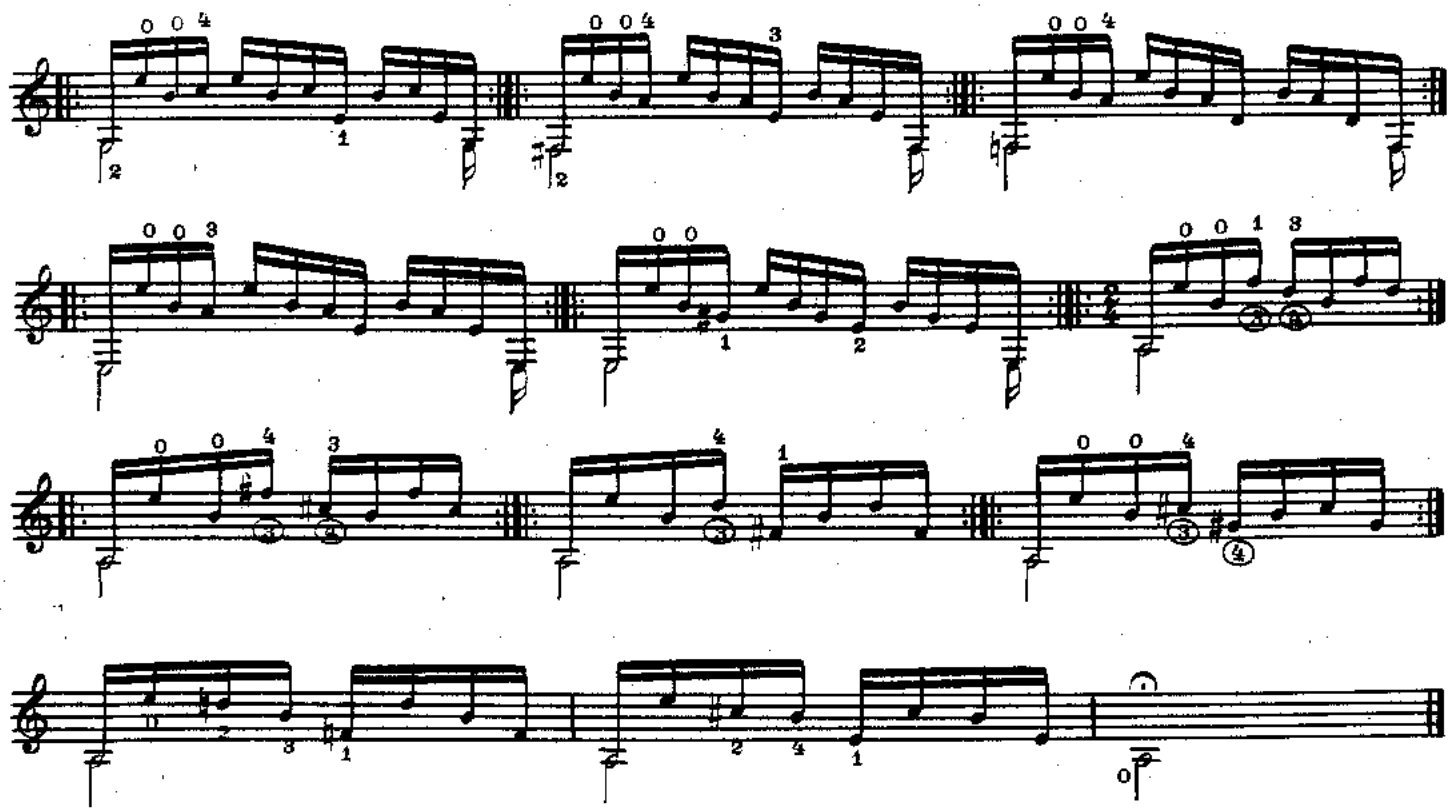
Этюд 6.
1. На все виды арпеджио. (Импровизируйте)
2. ♩=112—132
3. Следите за тем, чтобы не смешивать разные формулы правой руки.
4. Не так важна скорость, как четкость и равномерность каждой формулы арпеджио.
5. Старайтесь избегать напряжения в левой руке.

Estudio 6

1- Para usar todo tipo de formulas arpegiadas (Improvisarlas)
2- ♩= 112 a 132 aprox.
3. Concentrarse en mezclar o usar diversas formulas de m. derecha.
4- La velocidad no es lo importante sino articular todas las formas de arpegios con el mismo "tempo". Usar cambios dinámicos.
5- Cuidar no sentir rigidez en la m. derecha.

В этом этюде могут быть использованы и другие арпеджио, например:



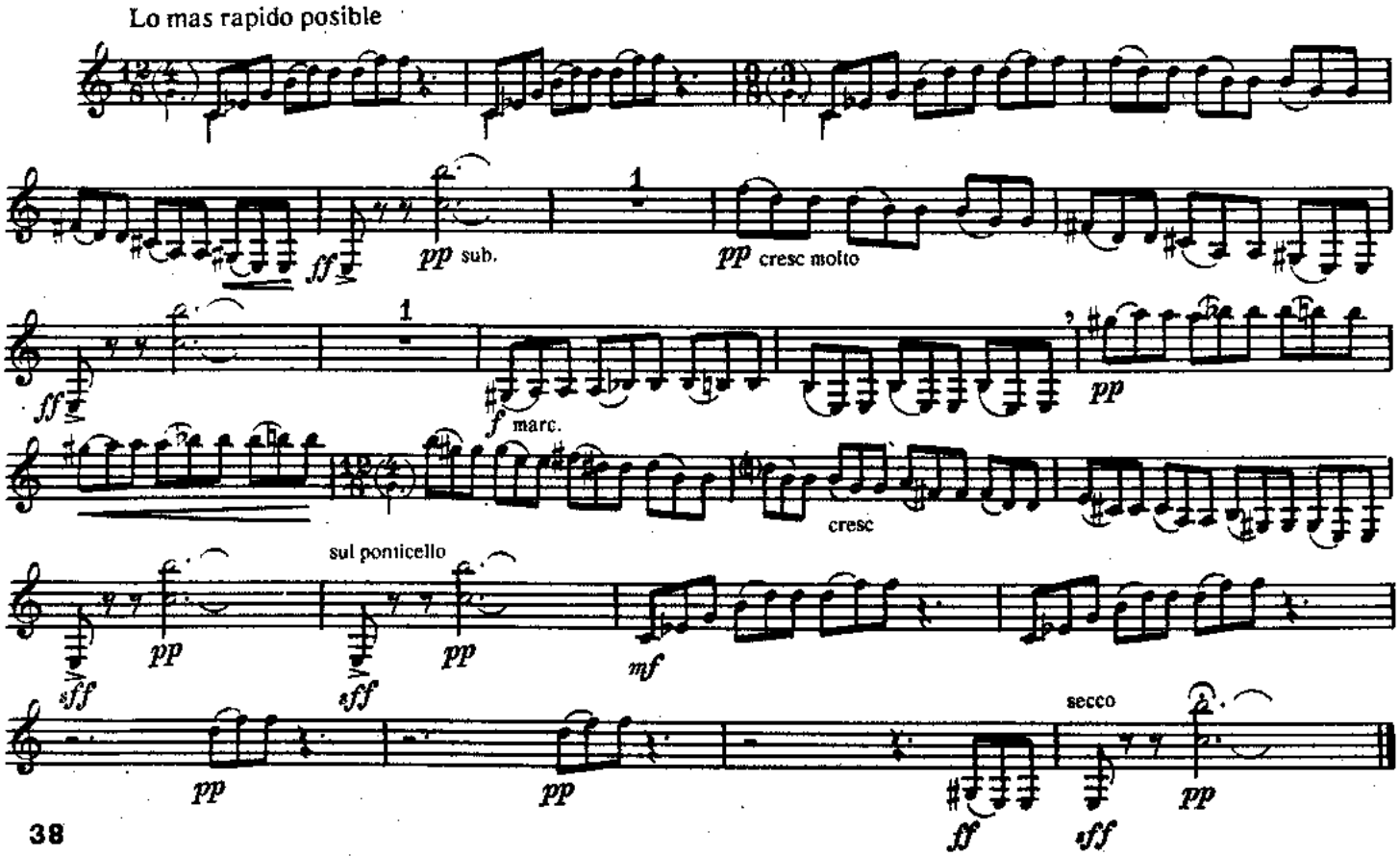


VII

Этюд 7.
1. Legato в левой руке с особым вниманием к слабому мизинцу.
2. ♩ = 168—184.
3. Добейтесь уверенного легато без напряжения. (По-возможности немедленно расслабляйте левую руку).
4. Ритмично и легко.
5. Не слишком растопыривайте пальцы левой руки.

Estudio 7

1 - Ligados de m. izquierda con énfasis en el dedo 4 (dedo débil)
2 - ♩ = 168 - 184
3 - Accionar el ligado para ganar fuerza sin rigidez (relajando inmediatamente la tensión de los dedos de la m. 139.)
4 - Rítmico y Ligero.
5 - No separar exageradamente los dedos (m. 139).

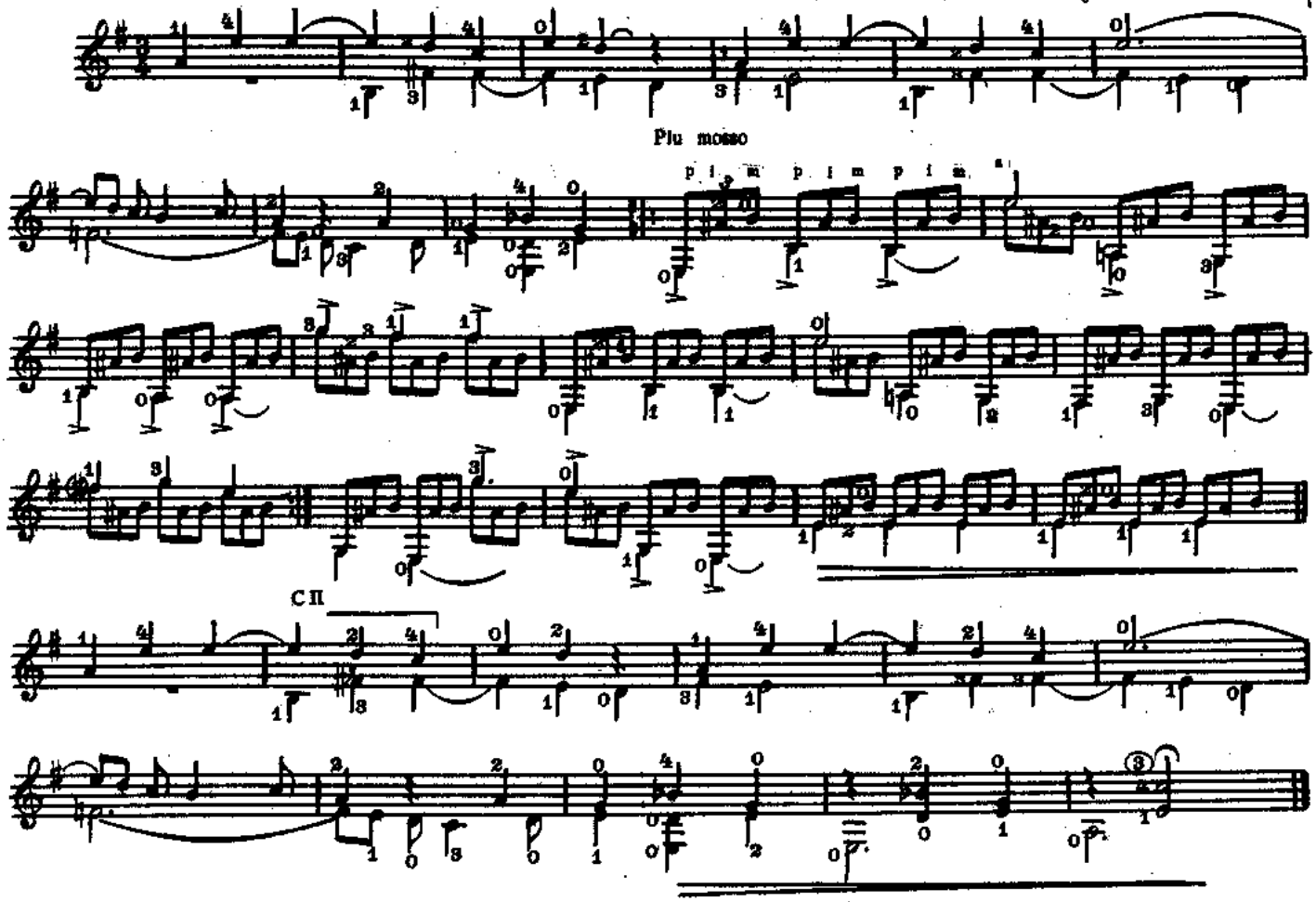


VIII

Этюд 8.
1. 2-х голосная полифония. В средней части выделение звуков большим пальцем на фоне арпеджио.
2. Спокойно и связно.
3. ♩ = 80 (средняя часть ♩in = 138)
4. Навеяно средневековым византийским 2-х голосным напевом.
5. Не играть слишком медленно, иначе не будет слышна имитационная полифония.

Estudio 8

1 - Polifonía a 2 voces y pulgar cantando contra arpegios (sección central)
2 - Tranquilo e siempre Legato.
3 - ♩ = 80 (Sección Central: Più Mosso ♩ = 138 min.)
4 - Homenaje a la Biciua (canto medieval a 2 voces) bizantina.
5 - No tocar tan lento que no se oiga la imitación contrapuntística.

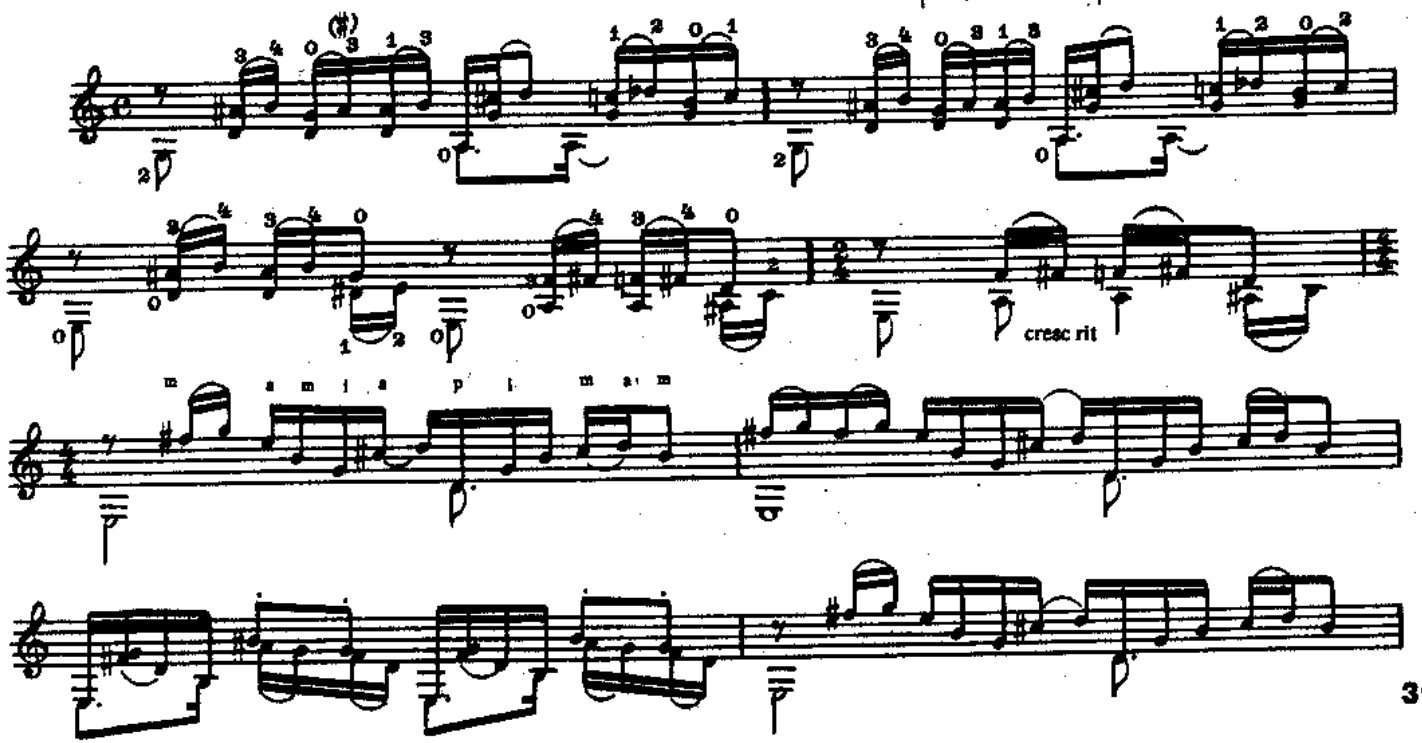


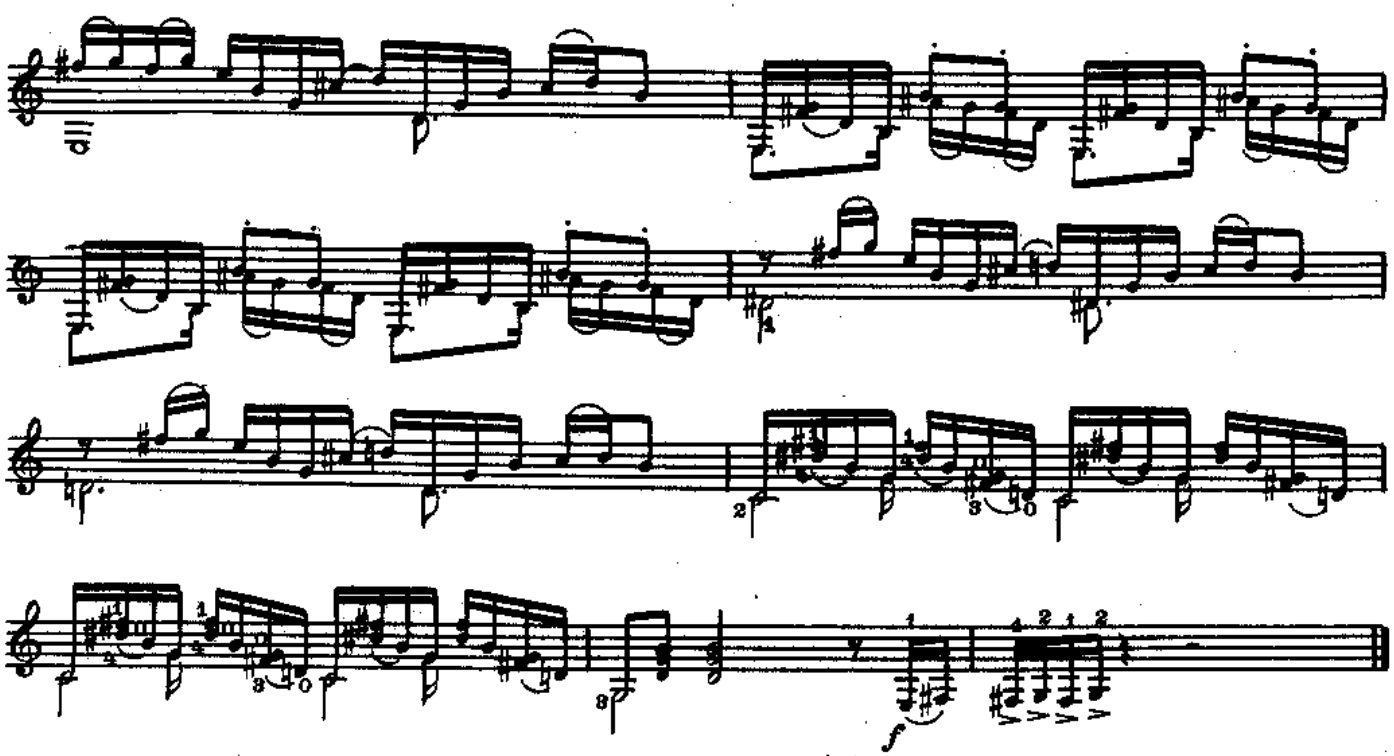
IX

Этюд 9.
1. На legato в фиксированной позиции.
2. ♩ = 108—130.
3. Независимость каждого пальца левой руки.
4. Ритмично.
5. Не переоценивать важность фиксированной позиции, а уделять внимание сложностями легато.

Estudio 9

1 - Para el ligado junto a posiciones "fijas"
2 - ♩ = 108 a 130
3 - Independencia de cada dedo de la m.izq.
4 - Rítmico
5 - No subestimar la importancia de la "pos. fija" atendiendo solo a la dificultad del ligado.



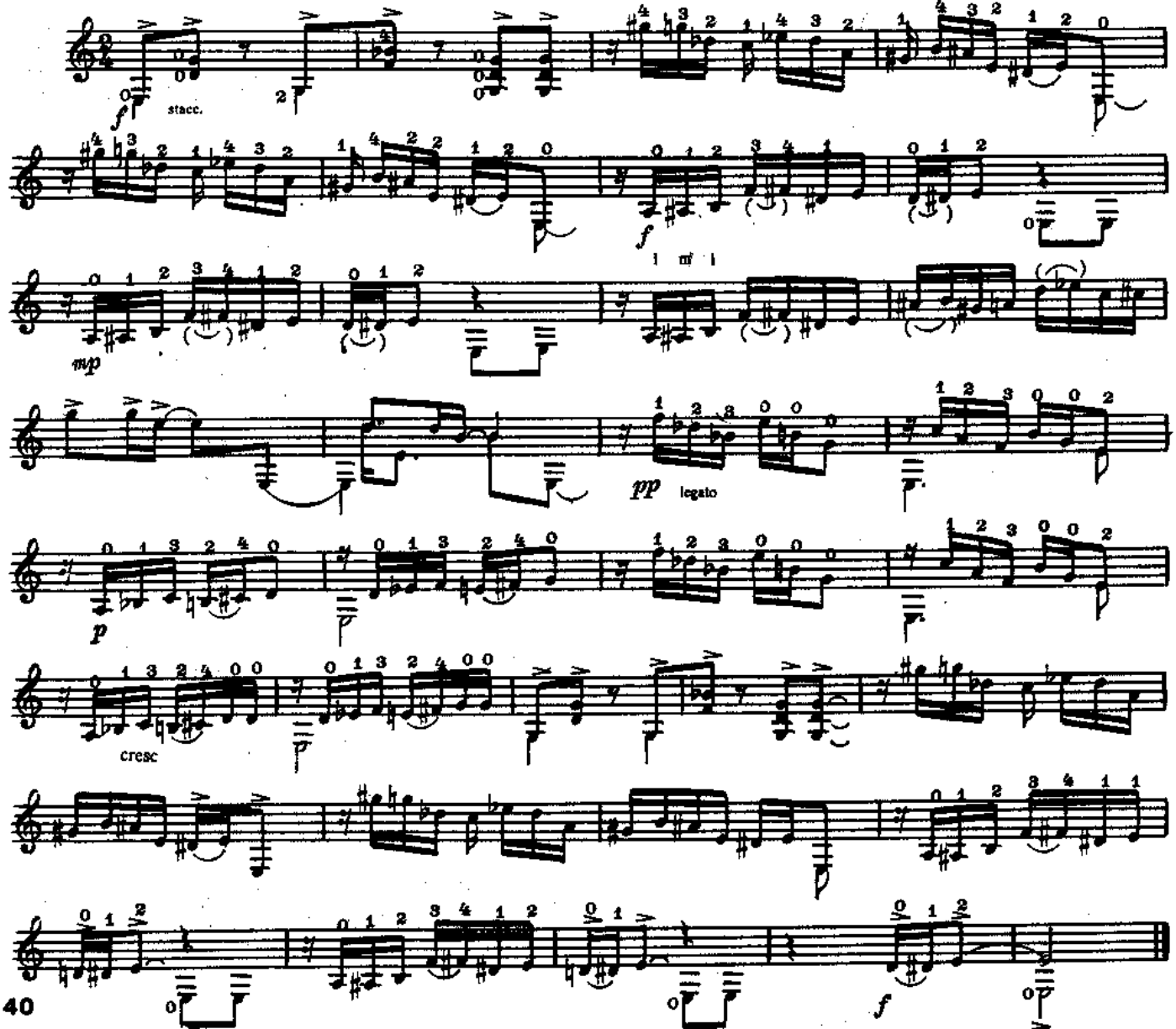


Этюд 10.
1. Независимость в левой руке. Постоянные перекрещивания струн (в правой руке).
2. = 100—116.
3. Сложность в соблюдении аппликатуры правой руки.
4. Ритмично и энергично (quasi toccata).
5. Может показаться, что этюд на левую руку, однако настоящая трудность заключена в правой.

X

Estudio 10

1 - Independencia de m. izq. Cruce continuo de cuerdas (m. der.)
2 - ♩ = 100 a 116
3 - Dificultad para la digitación continua de la m. der.
4 - Rítmico. Enérgico (Quasi Toccata).
5 - Parece un estudio para la m. izq. cuando en realidad la dificultad está en la m. der.



Duración total: 10' circa

XI

Para los ligados y las posiciones fijas

Allegretto

f decisa e ritmico

meno f

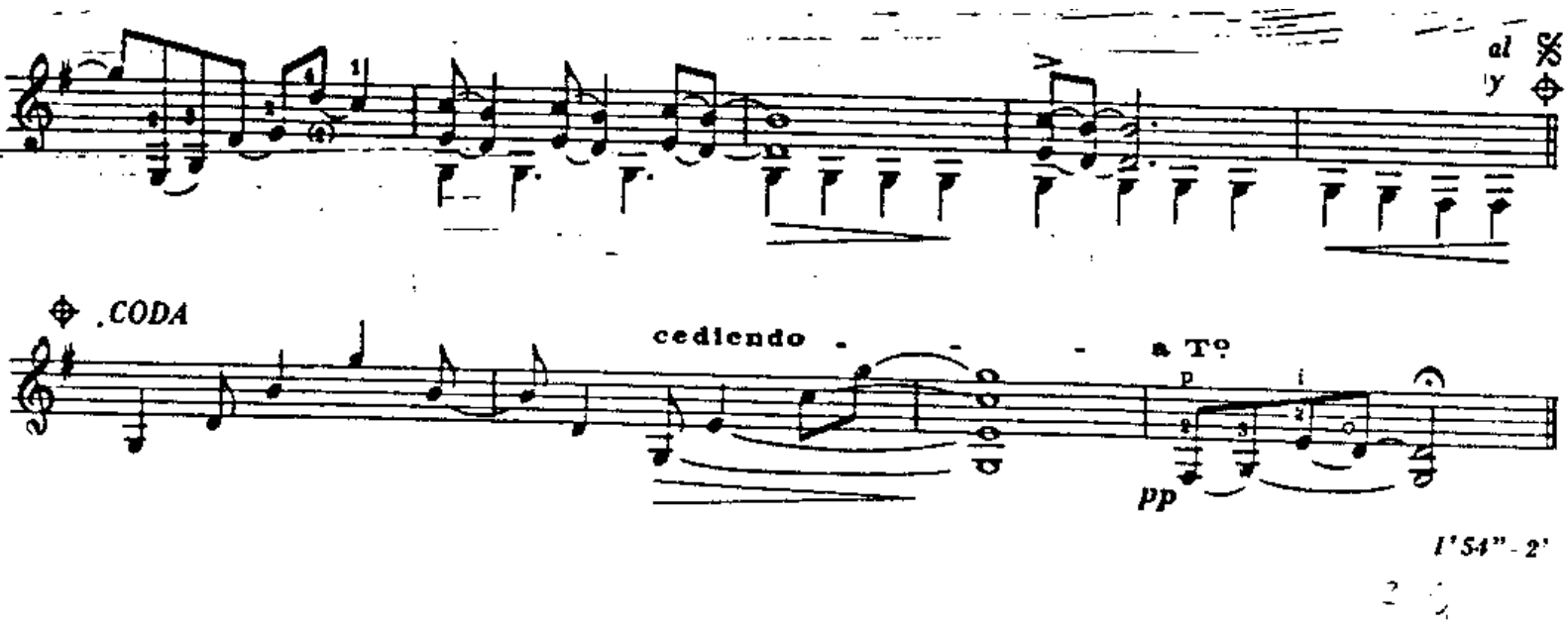
2ª Tº rall. - - -

Legato ma in tempo

mp

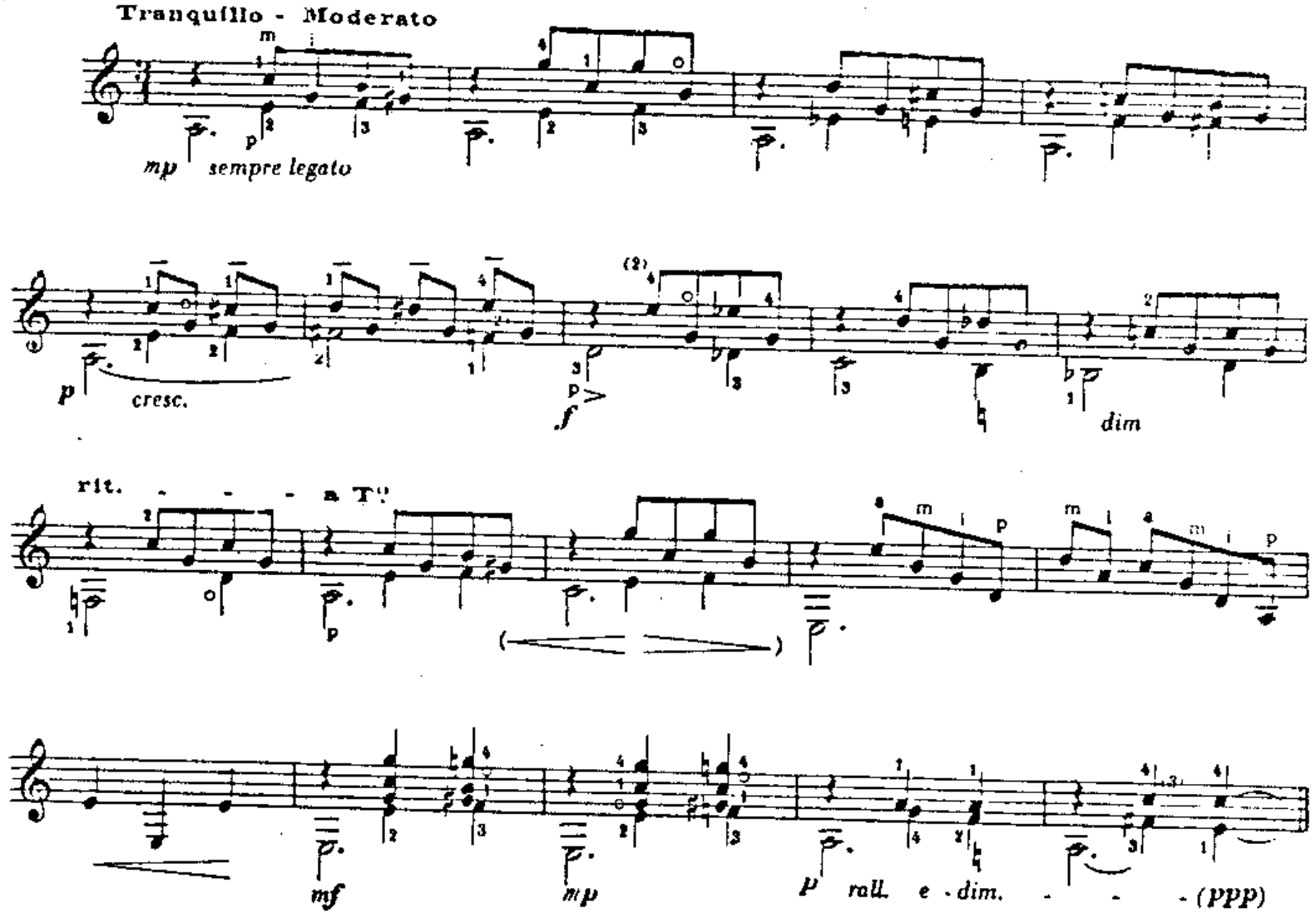
todas las notas tenidas

p



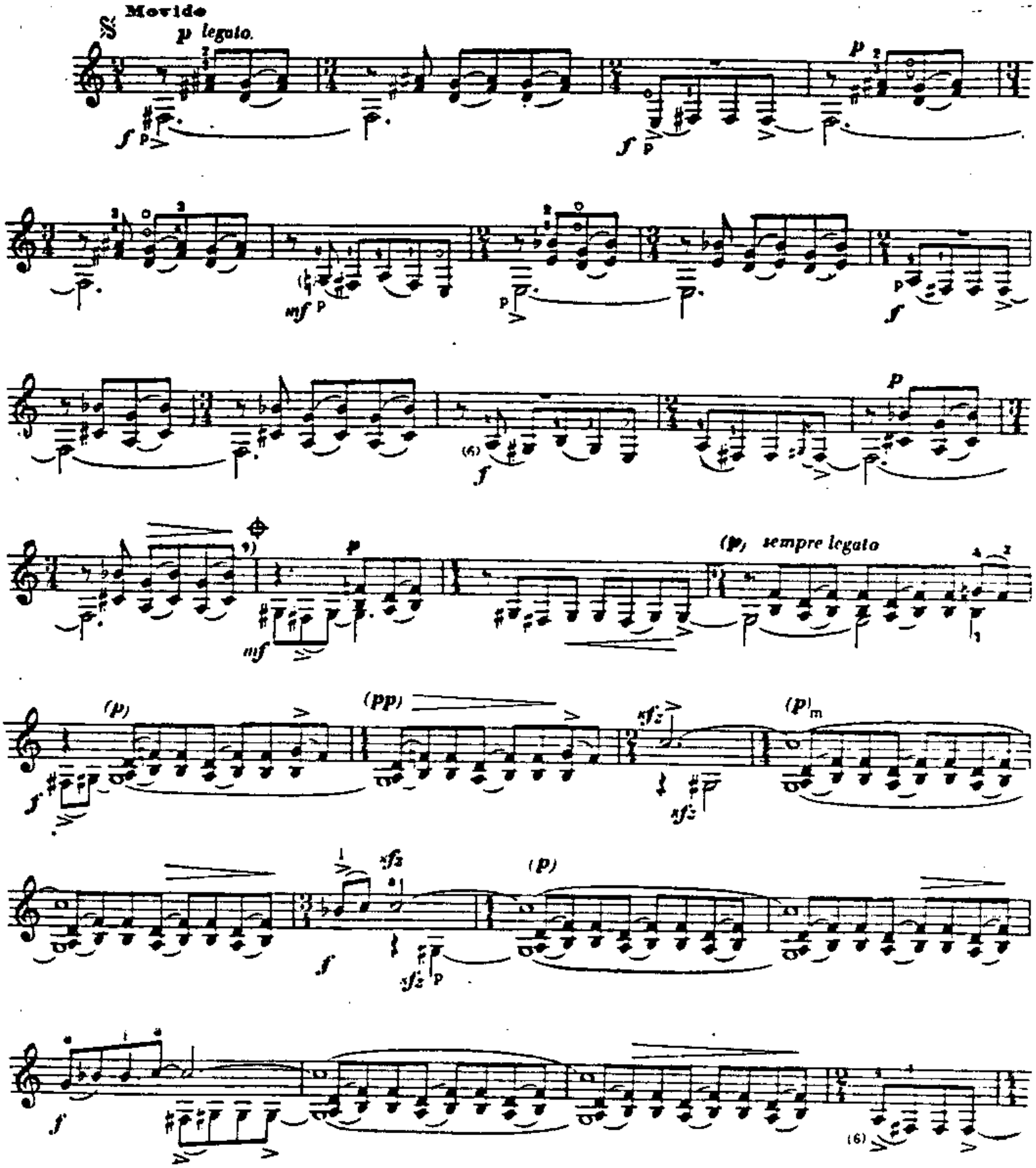
XII

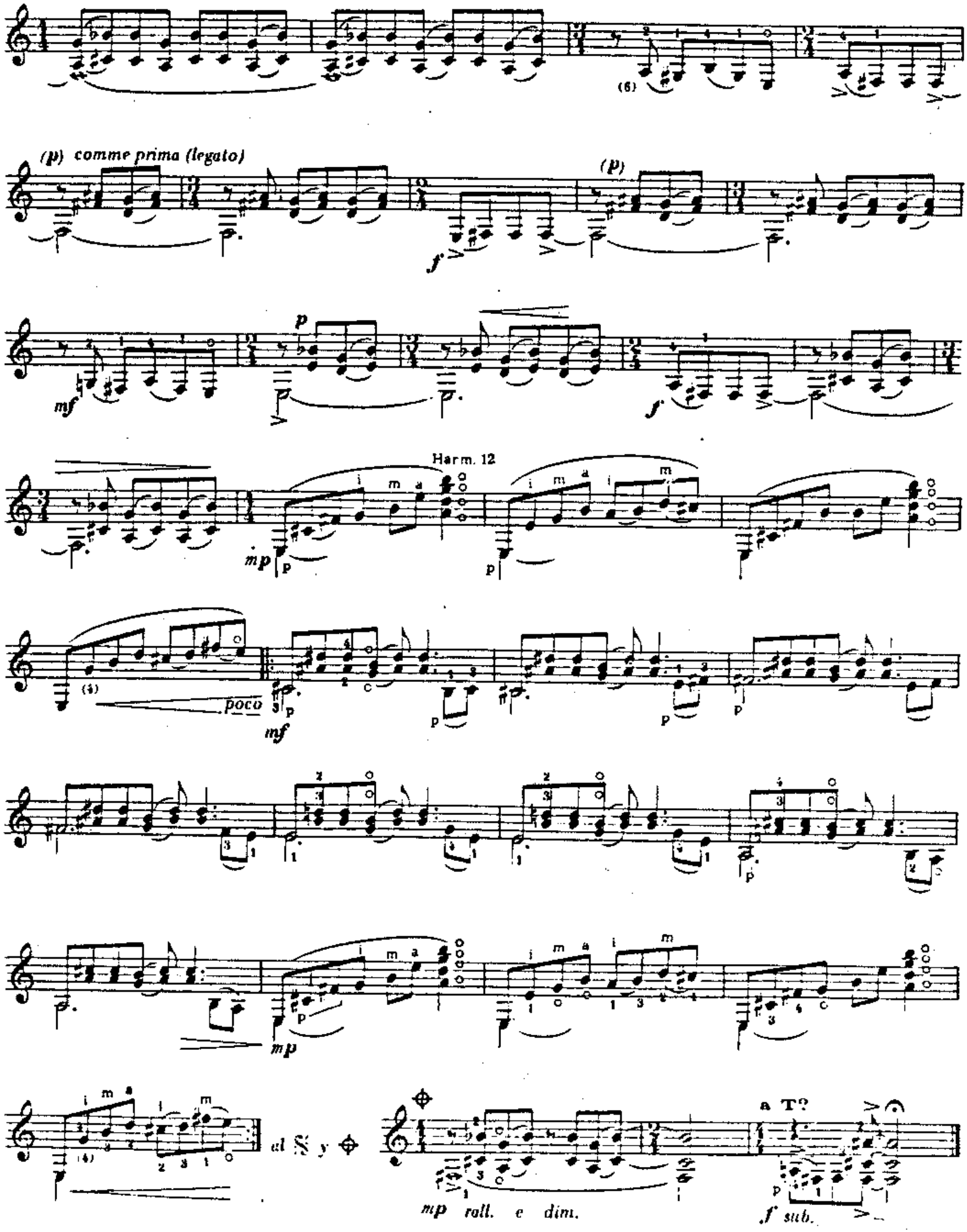
Para los acordes disueltos en legato



XIII

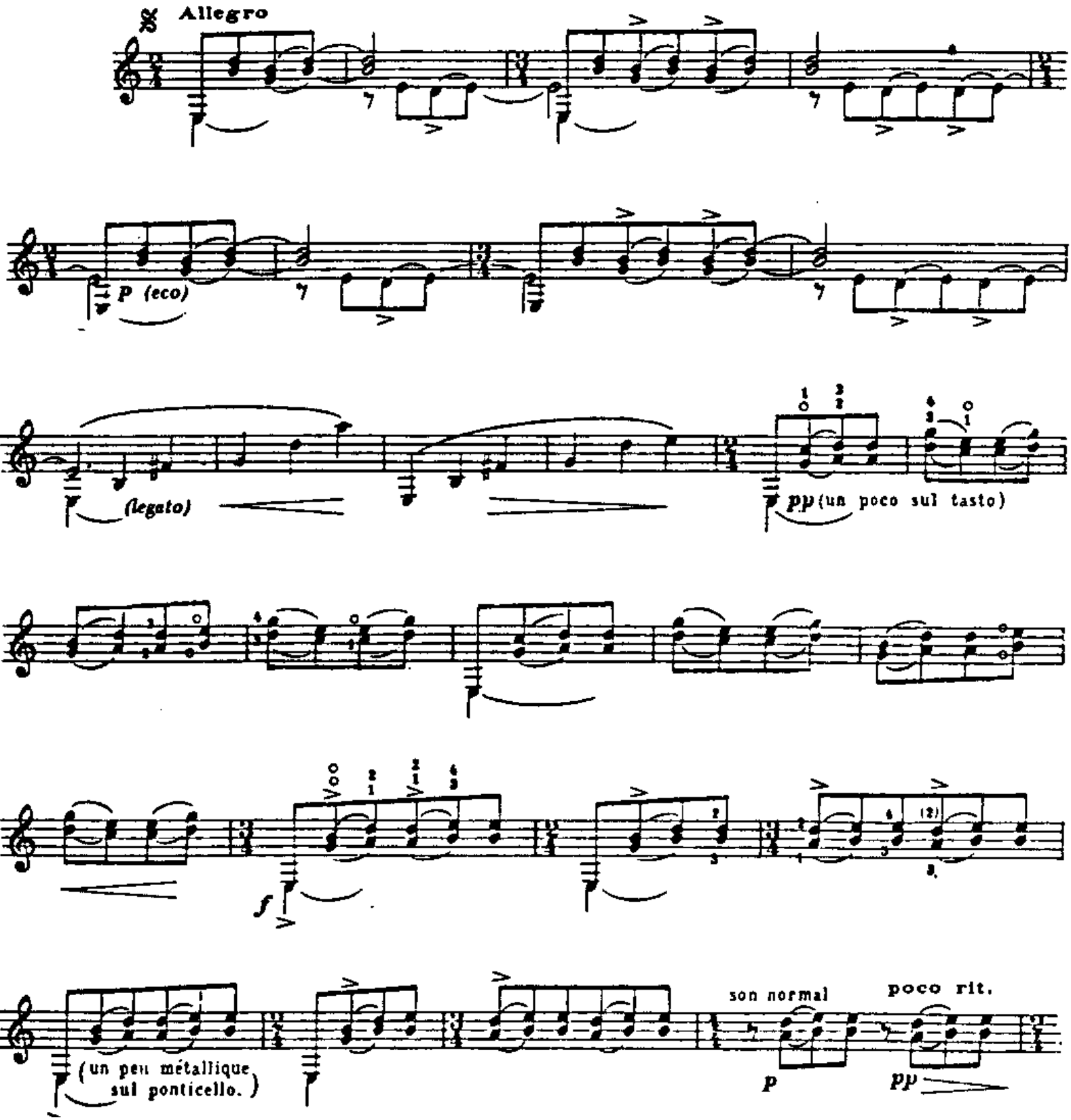
Para los ligados y las posiciones fijas

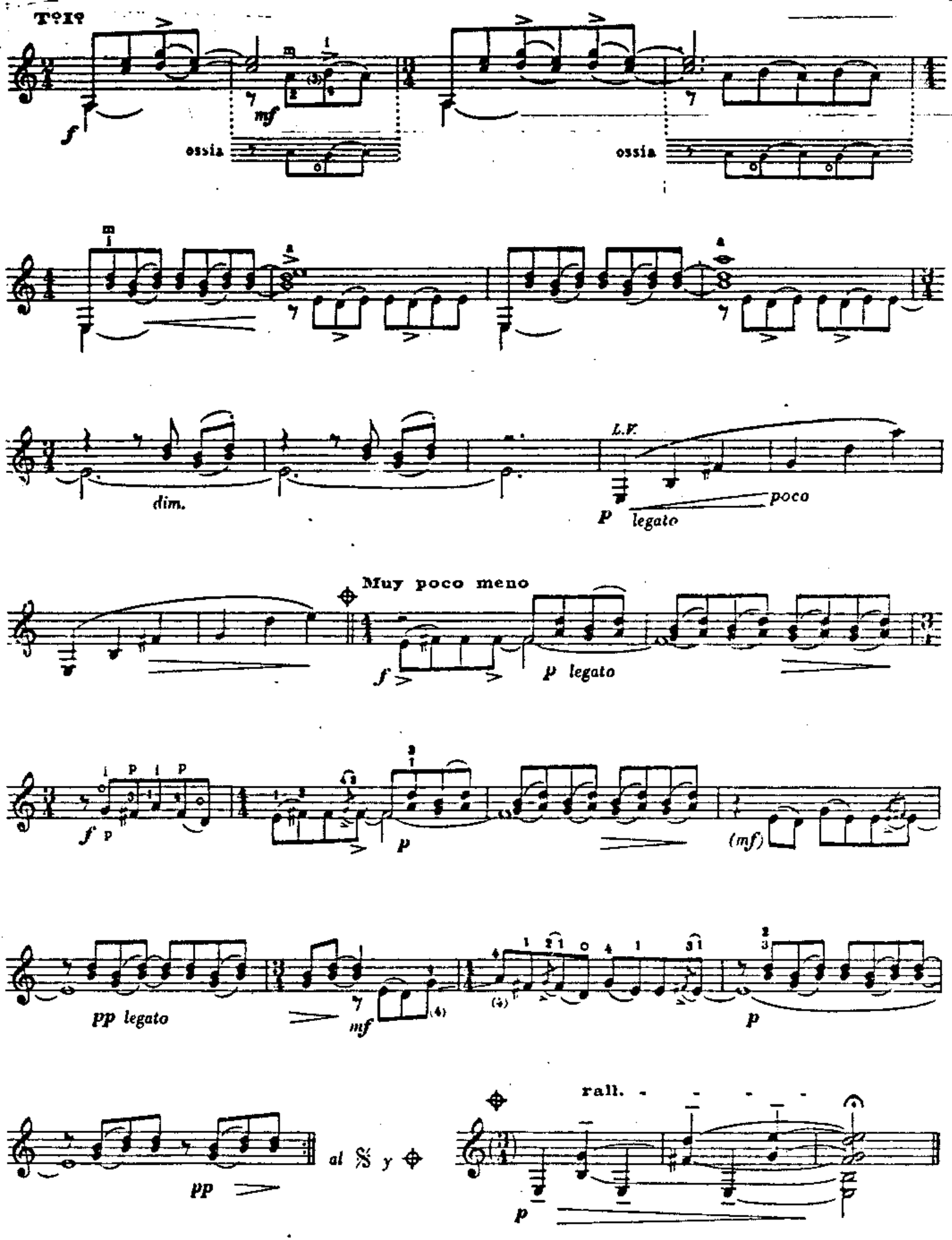



(6)
(p) comme prima (legato)
(p)
f
mf
p
f
Harm. 12
mp
p
(4)
poco
mf
mp
(4)
al 𝄋 y
mp roll. e dim.
a T?
f sub.

XIV

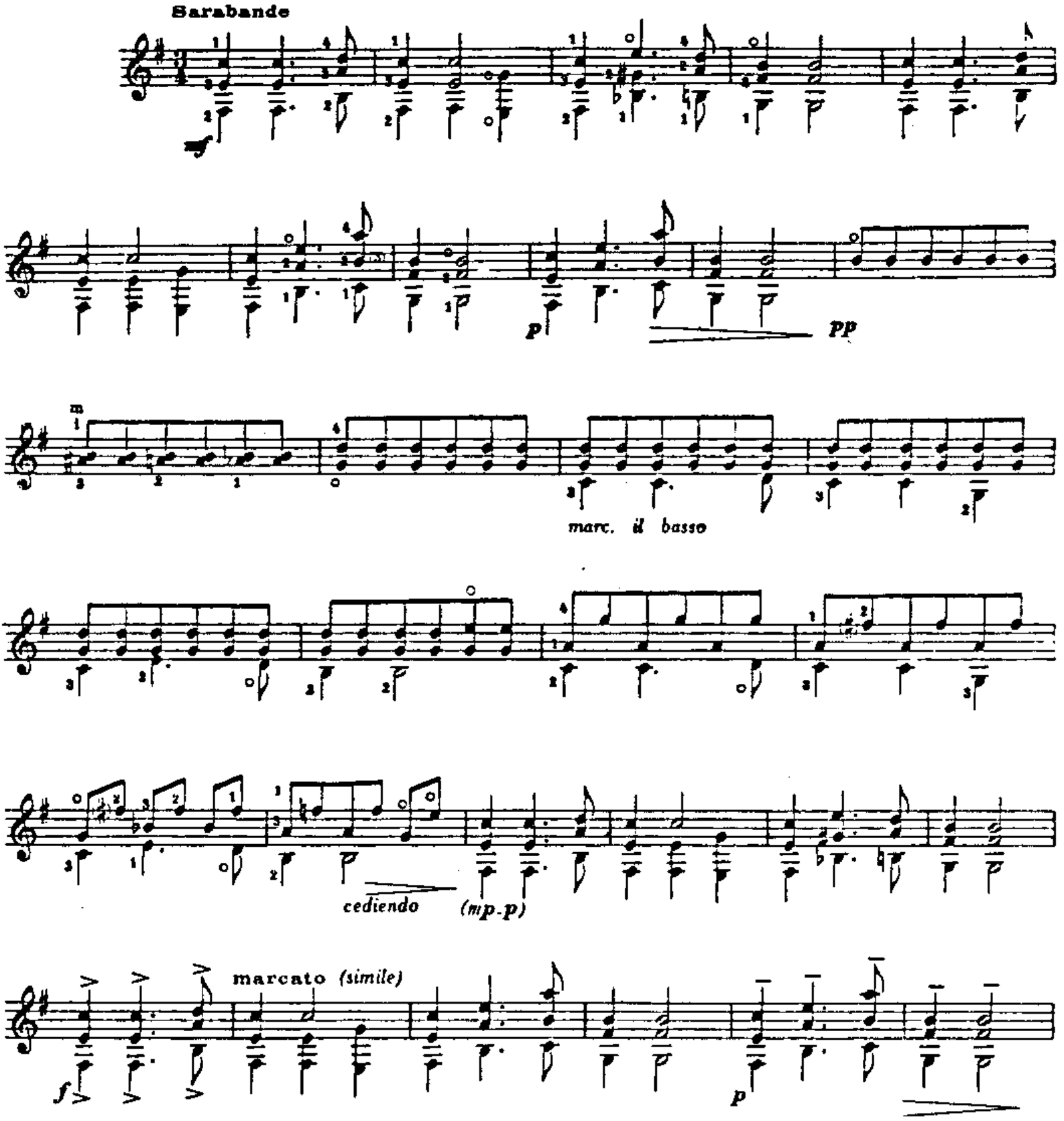
Para los ligados y el pulgar

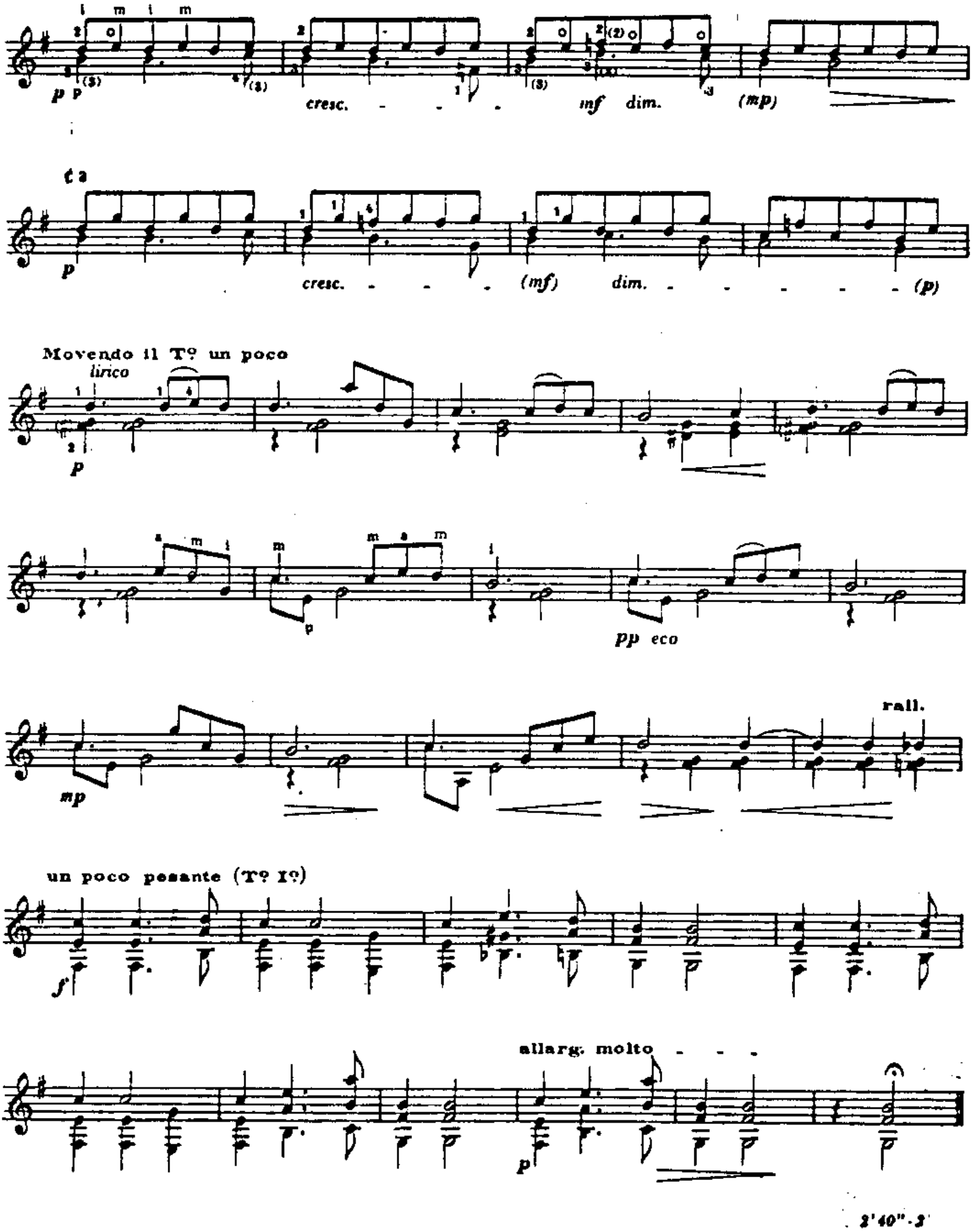



T°I°
ossia
ossia
dim.
L.V.
poco
p legato
Muy poco meno
f
p legato
pp legato
mf
p
pp
al 𝄋 y
rall.
p
2'10"

XV

Para los acordes de tres notas



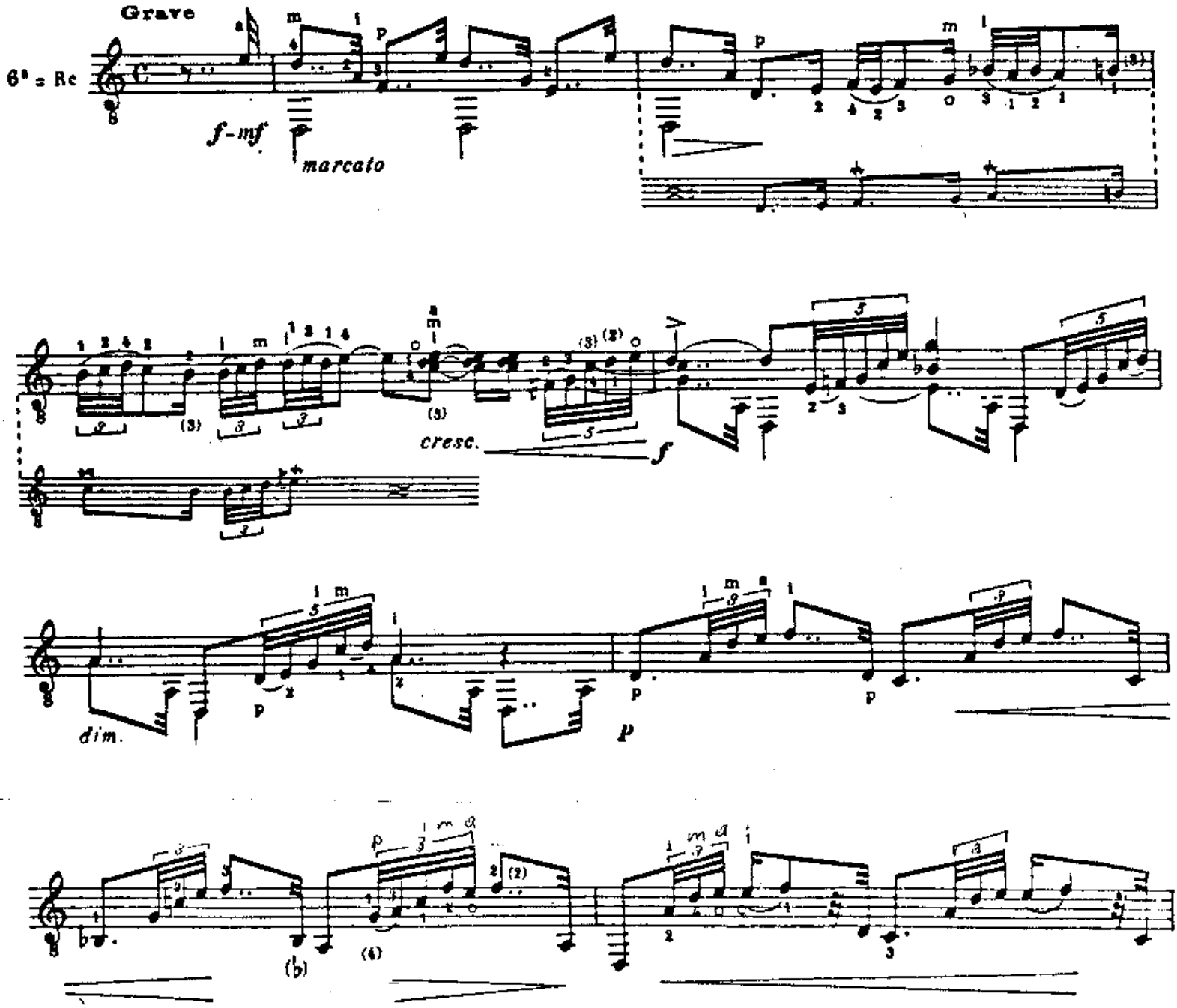

cresc.
inf dim.
(mp)
cresc.
(mf)
dim.
(p)
Movendo il T° un poco
lirico
pp eco
rall.
un poco pesante (T° I°)
allarg. molto

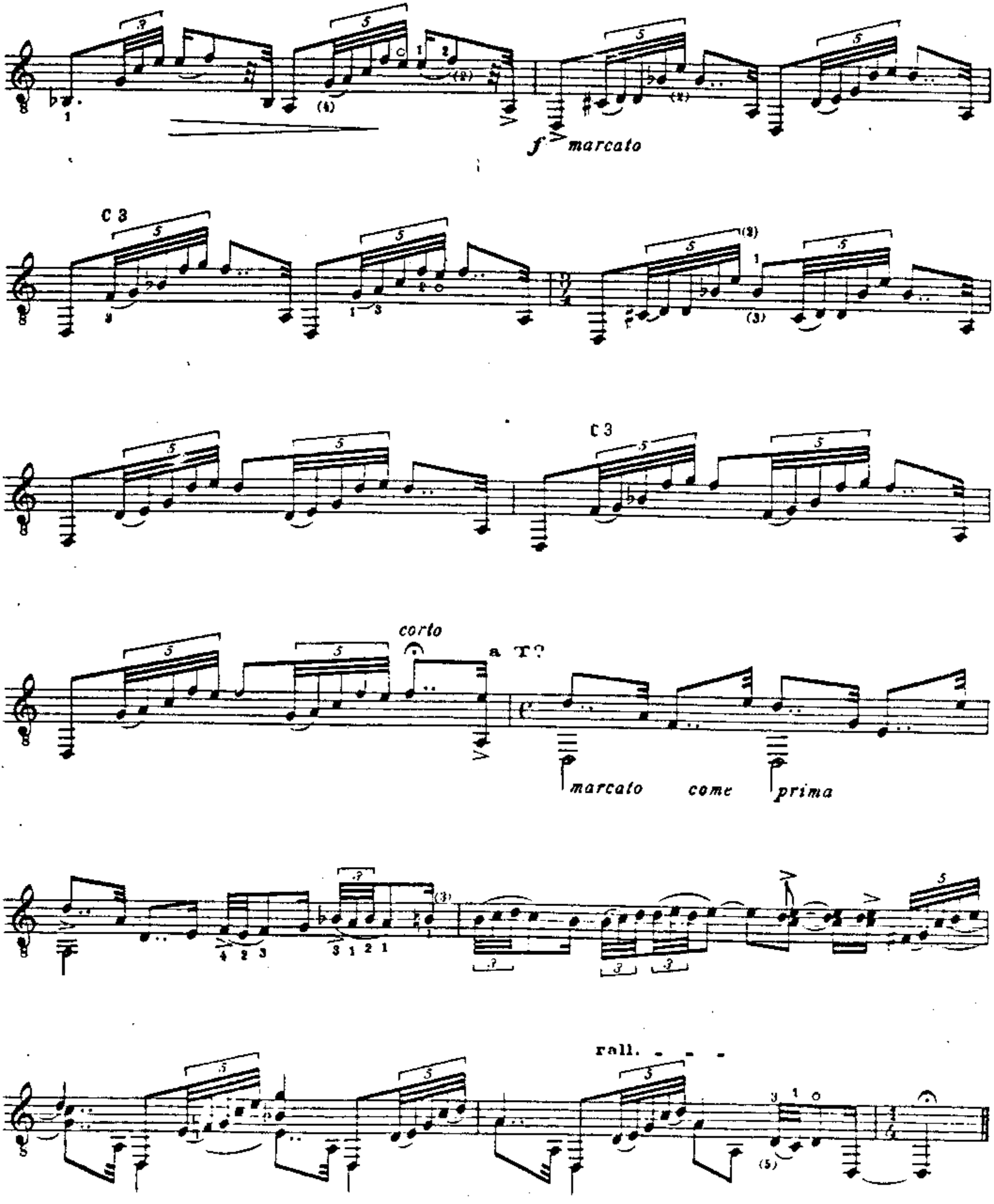
2'40"-3'

XVI

Para los ornamentos

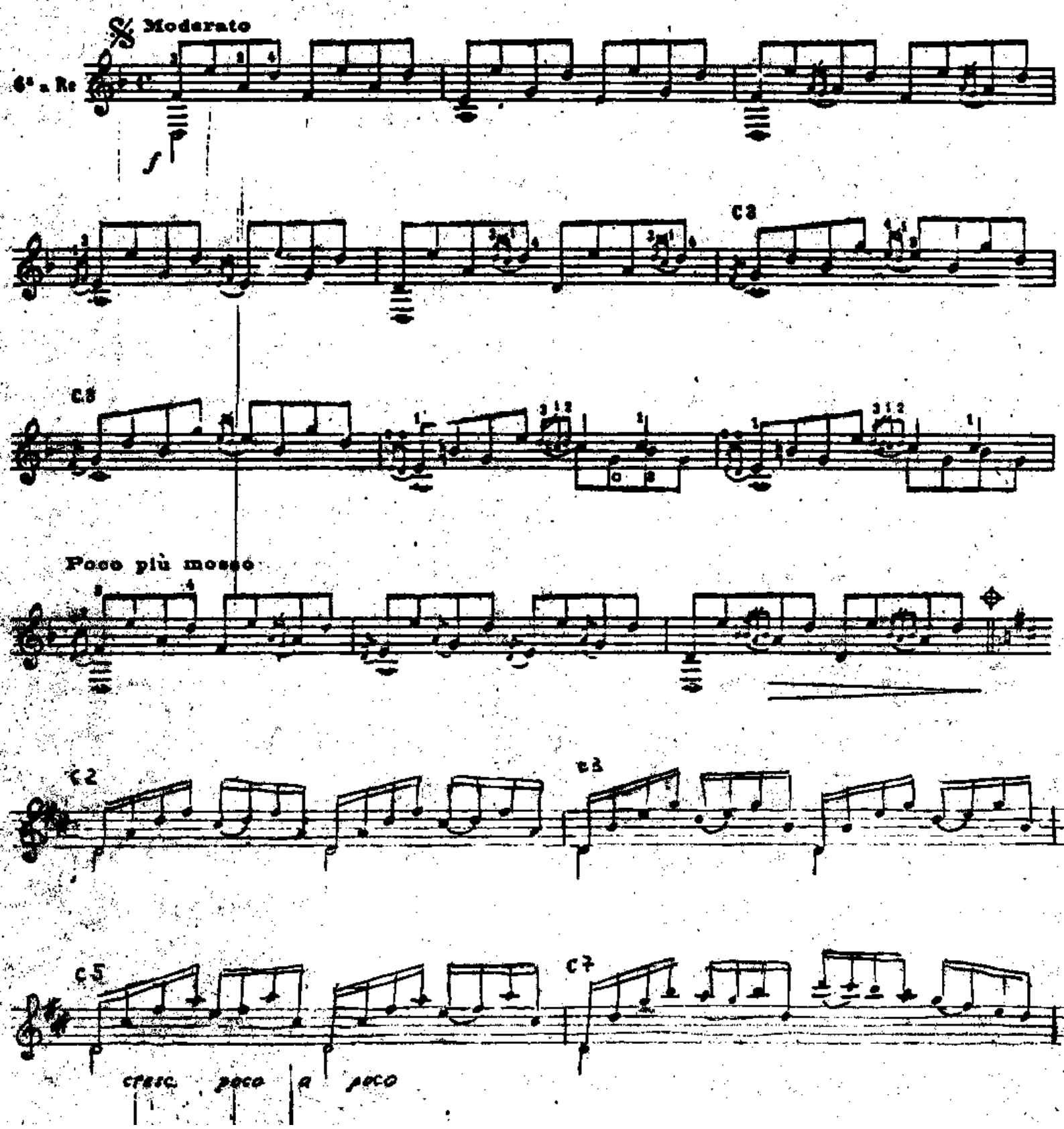
duración total: 11' 10" circa

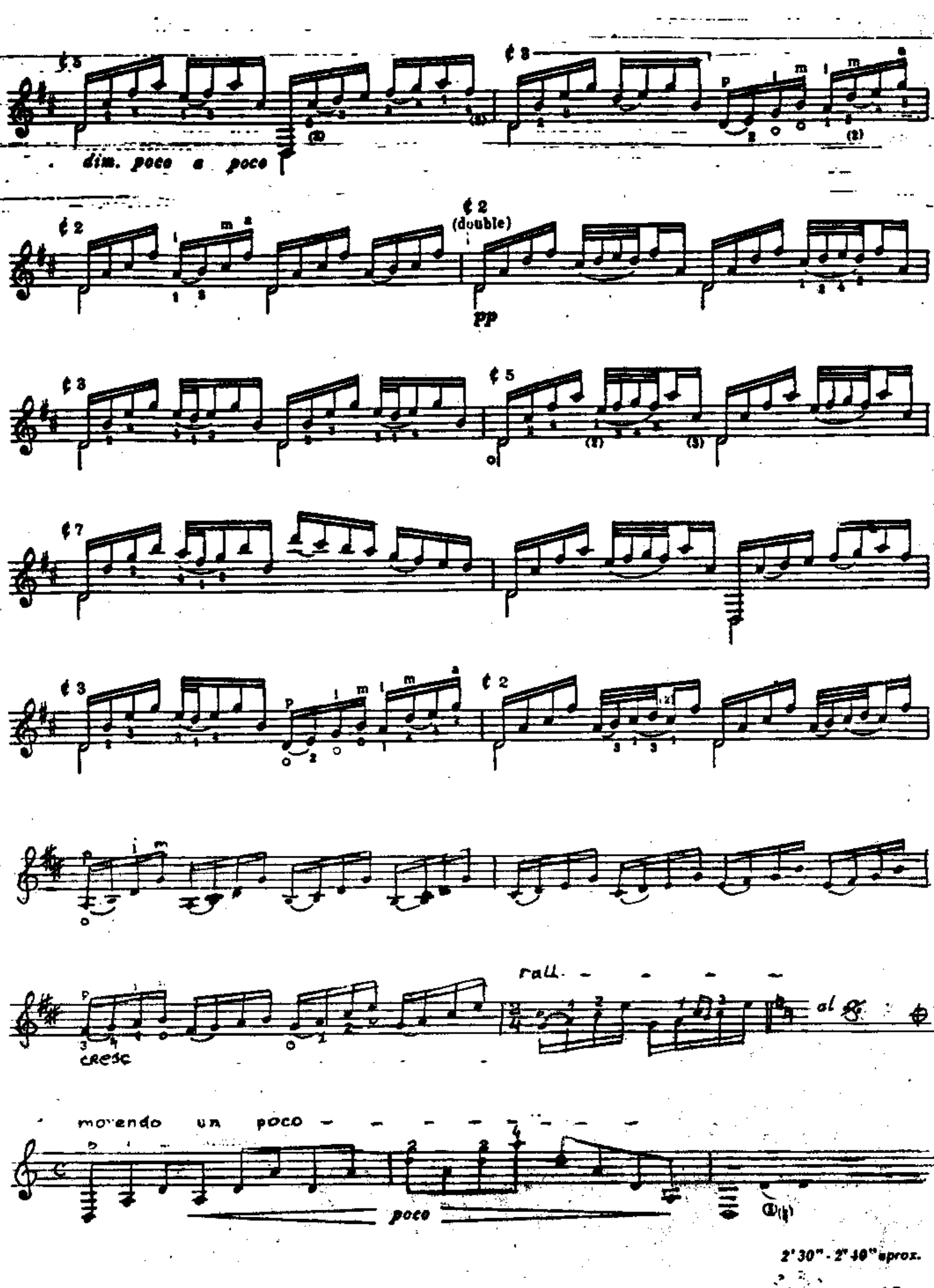



f marcato
C 3
C 3
corto
a T?
marcato
come
prima
rall.

XVII

Para los ornamentos

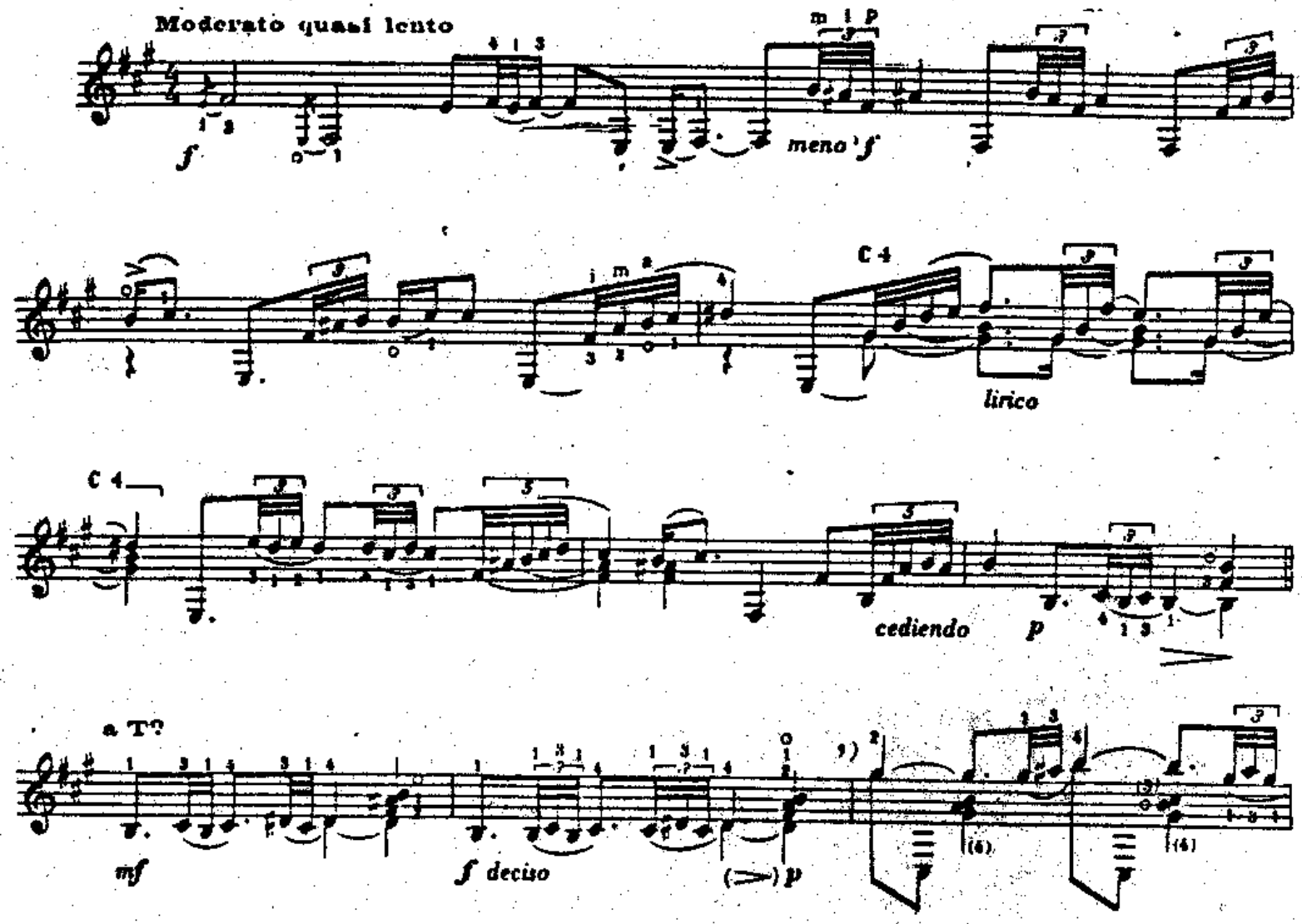


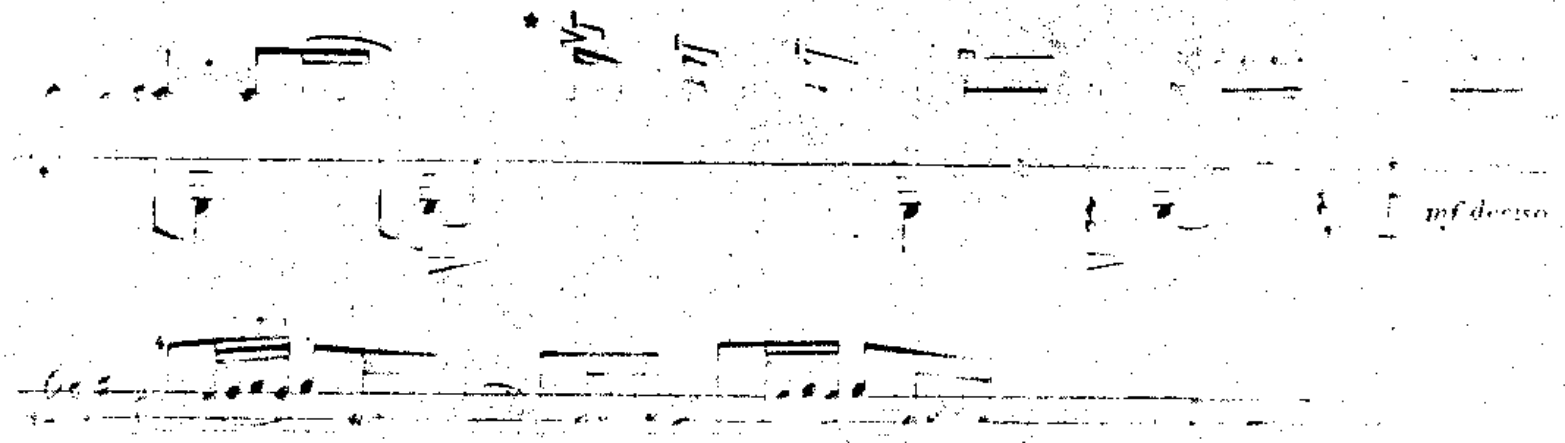


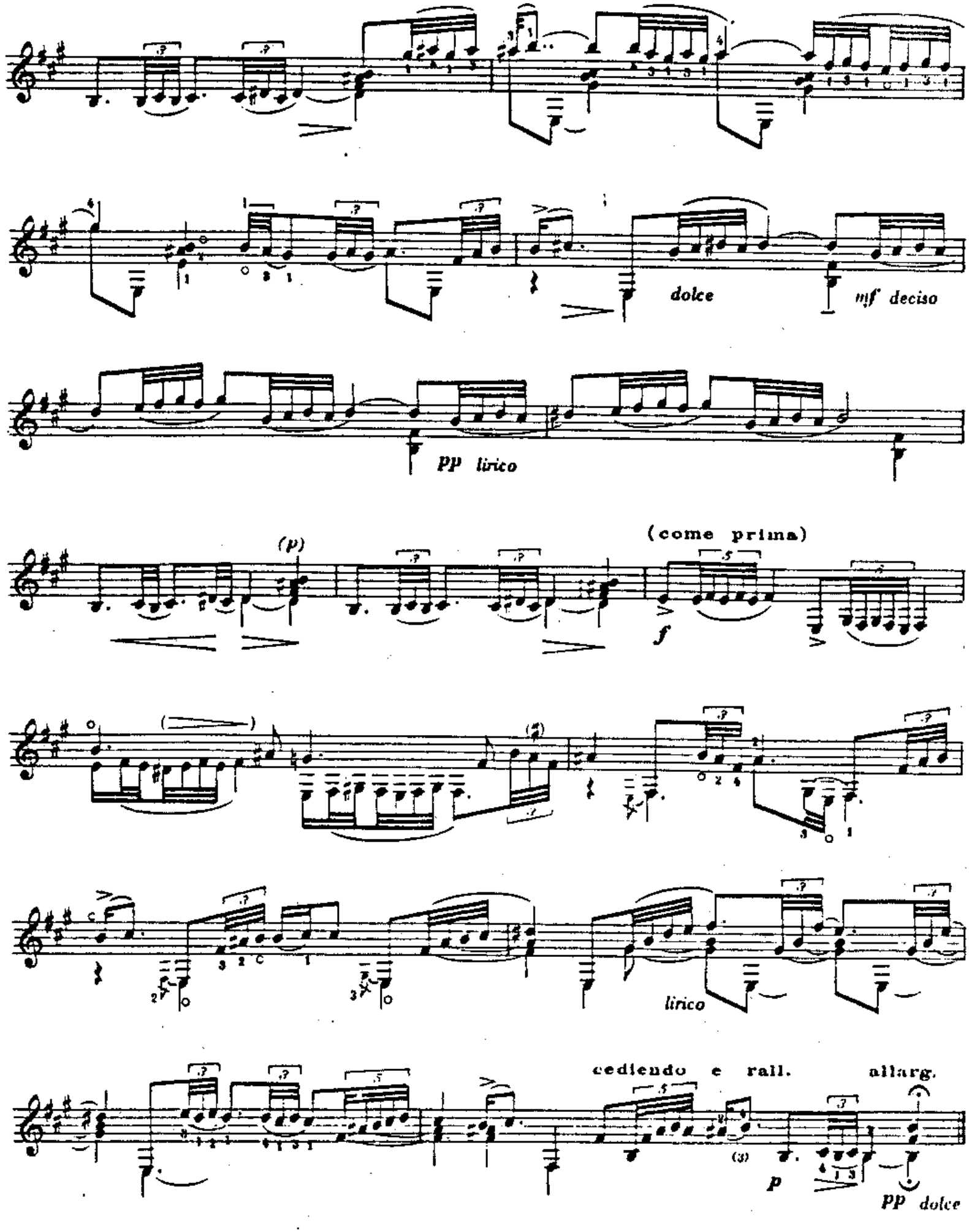
2'30" - 2'40" aprox.

XVIII

Para los ornamentos



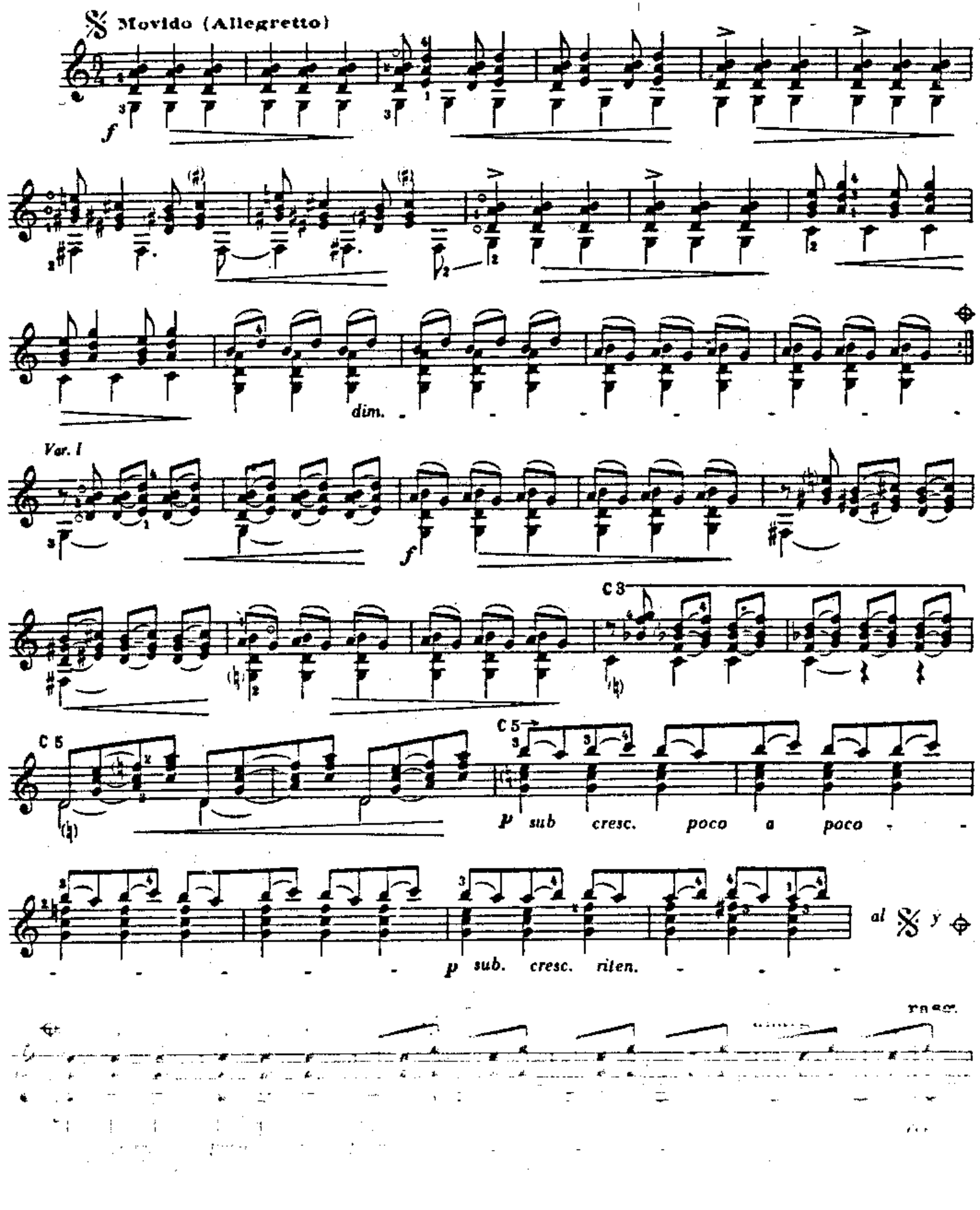


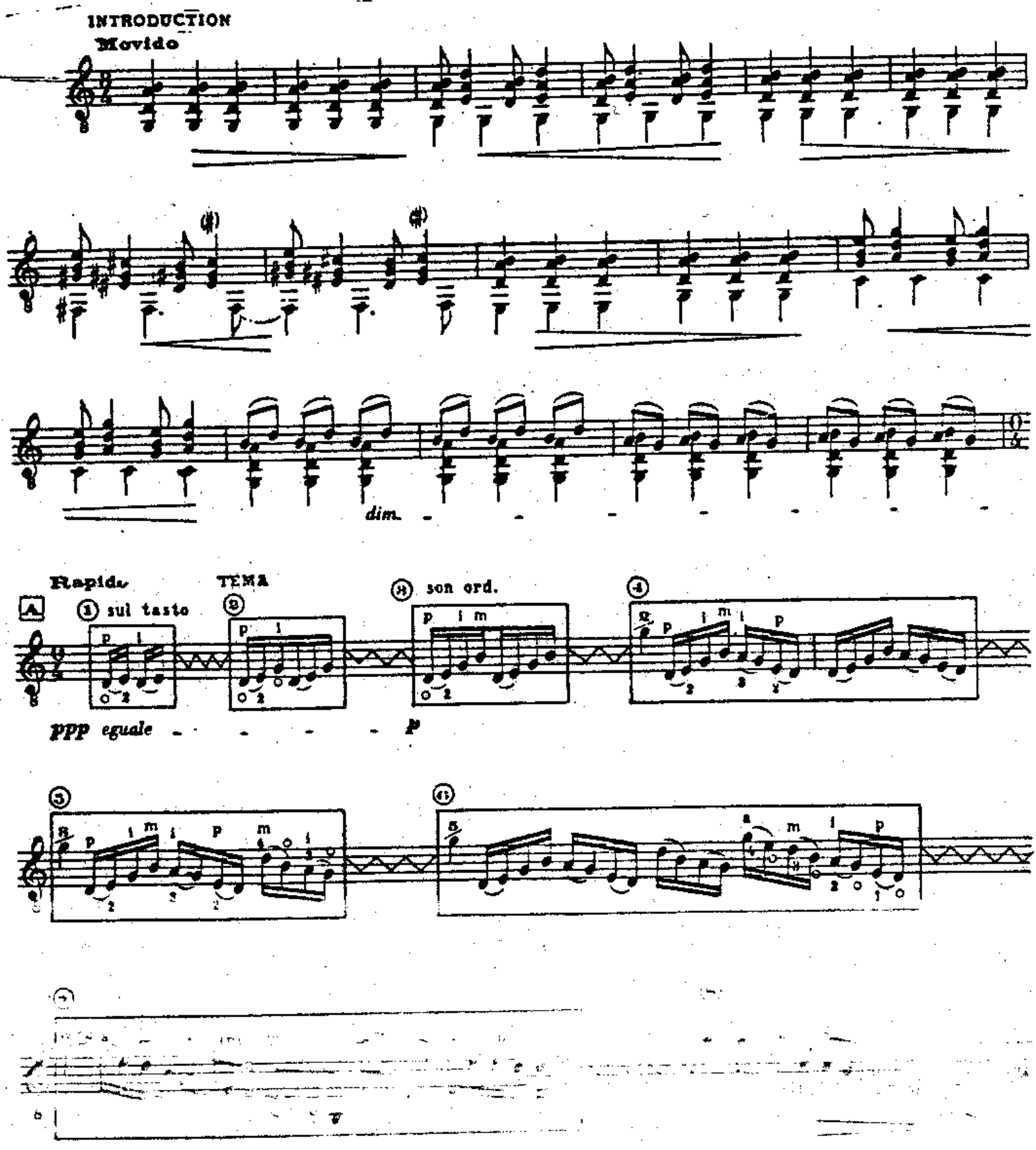


2'20" - 2'25" aprox.

XIX

Para los acordes de cuatro notas



XX

Para la mano izquierda y los ligados